

1718 August 2.

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> [VON MARIE-FLORIMONDE DE PINCHÈNE]<sup>2</sup> AN "LA LANDAME  
[MARIA BARBARA] ZURLAUBEN DE GUESTELLENBOURG"<sup>3</sup>, "PAR BAS-  
LE [=BASEL] A ZUG", "EN SUISSE"

---

*"J'ay bien tardé madame ma tres chere mere a vous rendre graces, de tout ce que m<sup>r</sup> balts [=Balthasar N] m'a donné de vôtre part et á[!] respondre á la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'ecrire par luy vous voulez bien aujourd'huy recevoir mes remerciements Je me serois áquittee plus tost de ce devoir, sy je n'avois voulû vous ôbéir sur l'article ou vous me démandez l'extrait baptistaire<sup>3a</sup> de ma fille [Maria Elisabeth Zurlauben] et le mien. ma petite est née le 11 de janvier 1715<sup>4</sup> à deux heures [et] un quart [l']âpres midy, elle a esté babtisée le landemain. et â esté tenue sur les fonds de babtème par M<sup>r</sup> [den Agenten der eidg. Orte in Frankreich, de] fonteine [=La Fontaine] au nom de monsieur mon tres cher pere [NN de Pinchène, Secrétaire du roi, Louis XV]<sup>5</sup>, et á éû pour mareine marie arnauld [verheiratete] de pinchene ma mere qui l'a nommée marie élisabeth*

*pour moy madame ma tres chere mere je suis née le 15 de may de l'année [16]95 a trois heures et demie du matin j'ay esté babtisee le mesme jour et tenue sur les fonds de babtème par jean louis arnauld thresorier general de l'extraordinaire des guerres, mon oncle maternel, et par m<sup>e</sup> tronchot une de mes tantes la quelle m'a nommée marie florimonde*

*voila madame ma tres chere mere ce que vous avez voûlu scavoir, je m'estimeray bien heureuse sy je puis dans toute occasion comme dans celle sy vous marquer par mon exactitude á suivre vós ôrdres, combien Je desire ardemment, vous plaire, et vous marquer mon obéissance, je ne perd point l'esperance d'aller un jour vous convaincre moy mesme de cette verité,*

*monseigneur l'ambassadeur [Claude-Théophile de Béziade, Marquis d'Avaray] part incessamment pour retourner en suisse [- in der Zeit von Mitte Juli bis zum 17. August 1718 war dieser durch den Chargé d'affaires, Laurent-Corentin De la Martinière, vertreten -]. et m<sup>e</sup> l'ambassadrice [Avarays Gattin, Catherine-Angélique Foucault, gemeint] pour aller aux éaux. je suis tres mortifiée de son depart. elle á beaucoup de bonté pour moy et quoy que nous soyons à present hors de paris je ne laisse pas d'avoir souvent l'honneur de la voir, nous sommes á présent a la campagne jusques á l'hiver, mon[dit] cher*

*mary s'y plaist fort et moy ausy d'autant plus que nous pouvons y ménager un peu, et que nous âvons grand besoin de ce secours, j'espere que celui du seigneur ne nous manquera pas. J'ay grand comfiance en sa bonté, et luy demande tous les jours ... la comservation de vôtre santé qui m'est plus chere, que je puis dire, estant âvec tout le respect et l'attachement possible votre tres humble et tres ôbéissante servante et fille de zur lauben*

*J'embrasse de tout mon coeur mon cher frere<sup>6</sup> et ma chere soeur<sup>6</sup> qui sont avec vous".*

Betrifft "den tauf des suhns Guardi haubtmans" Kind.

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) Diese war die Gattin von der Adressatin Sohn, Gardehptm. **Beat Franz Plazidus** Zurlauben, und somit deren Schwiegertochter.
- 3) Maria Barbara Zurlauben war die Witwe von **Beat Jakob II.** Zurlauben, dem zweimaligen Ammann von Stadt und Amt Zug.
- 3a) s. Zurlaubiana AH 142/57
- 4) Hier dürfte sich die Pinchène geirrt haben, müsste es doch eindeutig 1716 heissen, s. ebenda AH 101/60.
- 5) Somit ist die in AH 101/60 gebrachte Vermutung, Beat Jakob II. Zurlauben sei der wirkliche Taufpate gewesen, hinfällig.
- 6) Bezüglich der hiefür allenfalls in Frage kommenden Geschwister von Beat Franz Plazidus Zurlauben s. Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 867 unter 9.3.

---

Original, mit Siegel von Beat Franz Plazidus Zurlauben. Dorsualnotiz von Maria Barbara Zurlauben

AH 139, 575a-577 - Blatt 575a<sup>v</sup> leer

## 249

1646 [Dezember 6./]November 26., Chur

SCHREIBEN "DER 3. HEÜPTER UNDT RATHSPOTTEN GEM[EINER] 3. PÜNDTEN EVANGELISCHER [=NEUGL.] RELIGION JN CHUR VERSAMBT" AN AMMANN, GERICHT UND GEMEINDE DER HERRSCHAFT RHÄZÜNS, RHÄZÜNS"

---

s. Zurlaubiana AH 13/130

---

Kopie von anderer Hand als AH 13/130 - AH 139, 577a-577b